Gebrauchsanweisung/ Instruction manual
Manuel d'Utilisation/ Instruzioni per l'uso

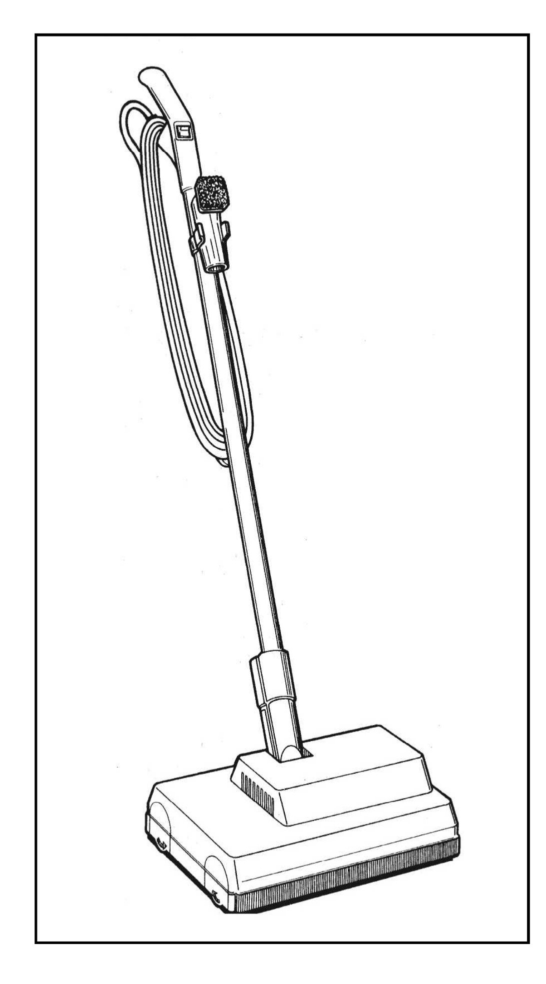


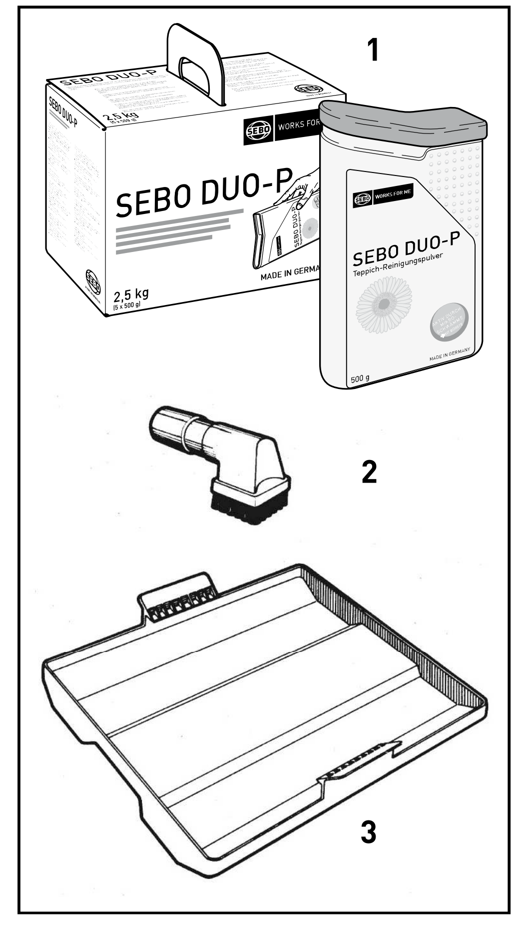
Zubehör
(1) DUO-P Reinigungspulver
(2) SEBO-Fleckenbürste
(3) Bodenschale

Attachments
(1) DUO-P Cleaning powder
(2) SEBO-Spot cleaning brush
(3) Storage tray

Accessoires
(1) Poudre DUO-P
(2) Brosse manuelle
(3) Couvercle de rangement

Accessori
(1) DUO-P Polvere
(2) Spazzola smacchiatore
(3) Vaschetta base





Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem separaten Blatt.

Please note the safety information on the separate sheet.

Vérifier, s'il vous plait, les consignes de sécurité sur la feuille ci-jointe.

Si prega di osservare le norme di sicurezza sul foglio allegato.

Technische Daten

Breite	355 mm
Höhe	119 mm
Gewicht	5 kg
Antriebsmotor	200 Watt
Anschlussleitung	12,2 m
Bürstendrehzahl	400U/min
2-Bürstensystem	

Technical Details

Width	355 mm
Heigth	119 mm
Weight	5 kg
Brush Motor	200 Watt
Cable	12.2 m
2 Brush System	
Brush revolutions	400U/min

Détails techniques

Largeur	355 mm
Hauteur	119 mm
Poids	5 kg
Moteur de brosses	200 Watt
Longeur du cable	12,2 m
Vitesse de rotation des 2 brosses	400U/min

Détails techniques

Larghezza	355 mm
Altezza	119 mm
Peso	5 kg
Motore trascinamento.	200 Watt
Cavo alimentazione	12,2 m
Numero giri spazzola.	400U/min
2 Spazzola controrotanti	



Hinweis zur Entsorgung
Sie können dieses Gerät kostenlos an jeder öffentlichen Sammelstelle abgeben. Weitere Informationen erhalten Sie durch Ihre Kommune.

Note on disposal
For disposal of used appliances, please follow the advice of your local authority.

Appareils Usagés
Concernant les appareils usagés, suivez SVP les règles de votre autorité locale.

Informazione per lo smaltimento
Questo apparecchio può essere smaltito a costo zero nell'apposita discarica pubblica. Ulteriore informazione presso gli uffici del vostro comune.



SEBO
MADE IN GERMANY

SEBO Stein&Co. GmbH, Wülfrather Straße 47-49, 42553 Velbert, Germany
Telefon +49 (0) 20 53 / 89 81, Telefax +49 (0) 20 53 / 89 85, www.sebo.de

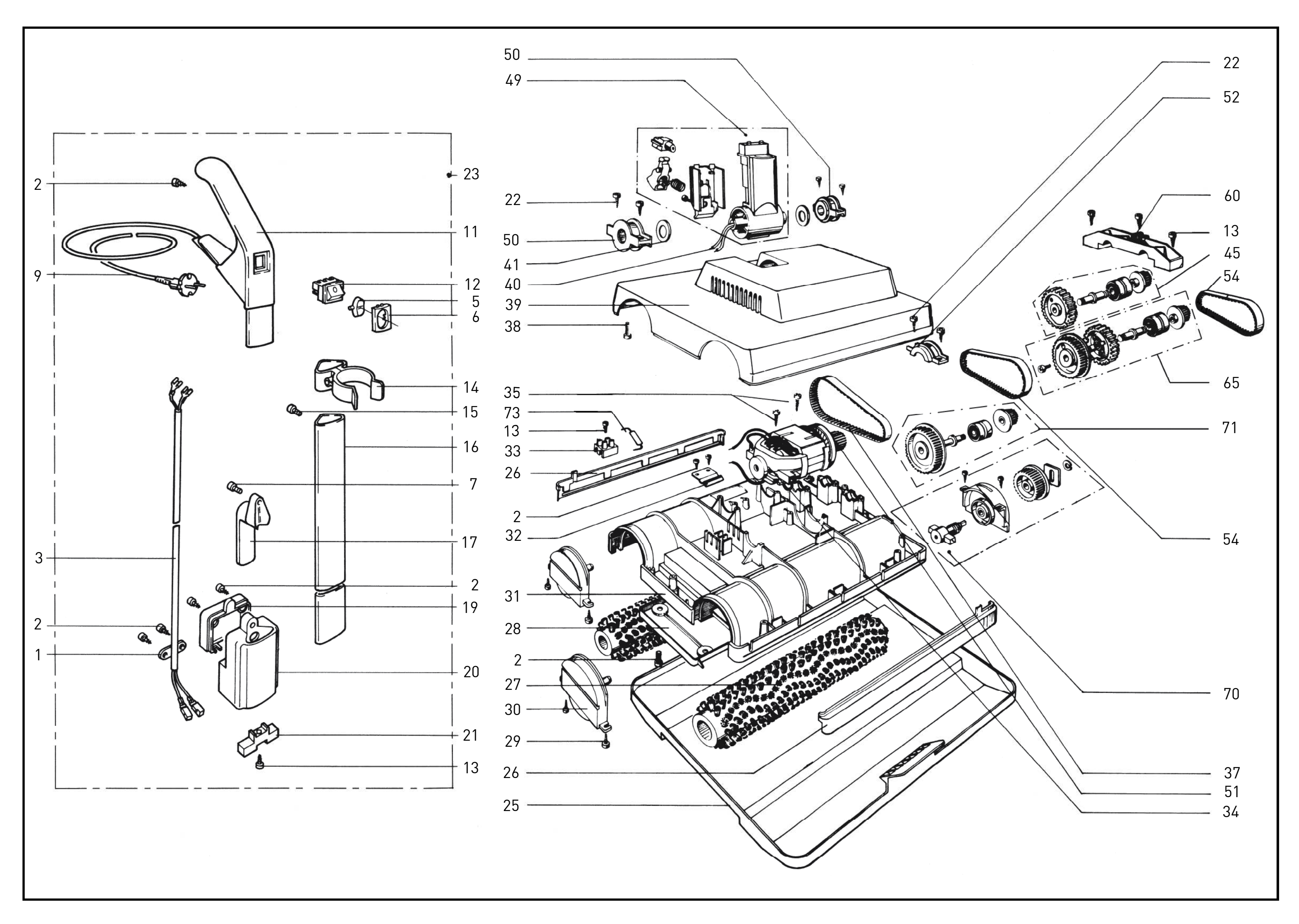
SEBO (UK) Ltd - The Merlin Centre
Cressex Business Park, High Wycombe, Bucks HP12 3QL.
Phone: 0 14 94 - 46 55 33 , Fax: 0 14 94 - 46 10 44, www.sebo.co.uk

SEBO FRANCE, Z. A. les Belles Vues, 1, Rue Félix Potin – B.P. 24,
91291 Arpajon Cedex, Tél: 01. 69.26.18.30, Fax : 01.60.83.80.11
www.sebo-france.com

SEBO ITALIA SRL Viale Della Repubblica, 14/16 20010 CORNAREDO -MI-
Tel +39.02.33404227 Fax +39.02.33400682
www.seboitalia.it info@seboitalia.it

SEBO South Africa,
2 Kilburn-et, Horison, 1730
Phone: 086 111 4250, Fax: 011 763 4033
www.sebo.co.za

0981GR - 07.2013



Teileverzeichnis 230V (Europa/CH)

Pos.	Teil-Nr.	Benennung
1	1030UL	Zugentlastungsschelle
2	0106ER	Schraube 3,9 x 13 A2
3	3116	Stielleitung
5	3137dg	Schaltwippe
6	3136hg	Schalterrrahmen
7	0127ER	Schraube Taptite M4x10
9	5260dg	Anschlußleitung Konturenstecker
	5351dg	Anschlußleitung (CH)
11	3142HG	Griff
12	05111ER	Wippenschalter (incl. Pos. 5 + 6)
13	0105 ER	Schraube 3,9 x 19
14	5352 hg	Zubehörklammer
15	0129 ER	Schraube Taptite M4x12
16	3115	Stiel
17	3118hg	Leitungshaken
19	3027hg	Stielstecker-Abdeckung
20	3113hg	Stielstecker
21	1020UL	Kontaktabdeckung
22	0103ER	Schraube 3,9 x 16
23	3122EA	Stiel, kpl.(D,FR,NL)
	3122EB	Stiel, kpl. (CH)
25	3033hg	Bodenschale
26	2007mg	Stoßbandage
27	3005	Rundbürste
28	3002hg	Bodenplatte
29	0112ER	Schraube M4 x 12 A2
30	3010hg	Lager, rechts
31	3001hg	Unterteil DUO
32	3032	Rastfeder
33	0502	Reihenklemme 2-polig
34	3047ER	Motor DUO 230 V
	05084S	Kohlebürstenset
35	01020ER	Schraube 3,9 x 21
37	3038	Zahnriemen HTD 3M
38	0116ER	Schraube M4 x 30 A2
39	3004SE	Oberteil, DUO
40	0808	Flachstecker, kpl.
41	0149ER	Paßscheibe 18/25
45	3147	Antriebachse, kpl.
49	3111hg	Gelenk, kpl.
50	3051	Gelenklager, kpl.
51	3014	Motorritzel 19
52	3030	Lagerdeckel
53	3013	Riemenscheibe
54	3042	Zahnriemen HTD 5M
60	3039	Lagerbrücke
65	3146	Antriebachse, kpl.
70	3052hg	Lager, links, kpl.
71	3017ER	Riemenscheibe, kpl.
73	0503	Kondensator

Parts List 120/230/240V (USA/AUS/GB/ZA)

Pos.	Product-Code	Description
1	1030UL	Cable clamp
2	0106ER	Screw 3,9 x 13 A2
3	3116	Handle cable (230/240V)
	3125	Handle cable (120 V)
5	3137dg	Switch cap
6	3136hg	Switch cap holder
7	0127ER	Screw Taptite M4x10
9	5260dg	Cable (Europa)
	5422dg	Cable (ZA)
	5433dg	Cable (USA)
	5461UK	Cable (GB)
	5390dg	Cable (AUS)
11	3142HG	Handle grip
12	05111ER	Rocker switch (incl. Pos. 5 + 6)
13	0105ER	Screw 3,9 x 19
14	5352hg	Clamp
15	0129ER	Screw Taptite M4x12
16	3115	Handle
17	3118hg	Cable hook
19	3027hg	Handle connector cover
20	3113 hg	Handle connector
21	1020UL	Contact cover
22	0103ER	Screw 3,9 x 16
23	3122EA	Handle, cpl. (Europa)
	3122EH	Handle, cpl. (USA)
	3122EF	Handle, cpl. (ZA)
	3122EC	Handle, cpl. (GB)
	3122ED	Handle, cpl. (AUS)
25	3033hg	Storage tray
26	2007mg	Bumper
27	3005	Brush assembly
28	3002hg	Base plate
29	0112ER	Screw M4 x 12 A2
30	3010hg	Bearing block RH
31	3001hg	Brush housing
32	3032	Handle stop spring
33	0502	Terminal block
34	3047ER	Motor 230 V
	3048ER	Motor 240 V
	3049ER	Motor 120 V
	05084S	Carbon brush Set (230/240 V)
	05095S	Carbon brush (120 V)
35	01020ER	Screw 3,9 x 21
37	3038	Drive belt
38	0116ER	Screw M4 x 30 A2
39	3004SE	Cover
40	0808	Swivel neck wires with contacts (230/240V)
	0808UL	Swivel neck wires with contacts (120V)
41	0149ER	Spacer washer
45	3147	Drive axle, cpl.
49	3111hg	Swivel neck assembly (230/240 V)
	3123hg	Swivel neck assembly (120 V)
50	3051	Swivel neck support
51	3014	Motor pulley
52	3030	Clamp
54	3042	Drive belt
60	3039	Bridge
65	3146	Drive axle, cpl.
70	3052hg	Bearing block assy. LH
71	3017ER	Pulley, cpl.
73	0503	Condenser (230/240V)

Pièces détaches

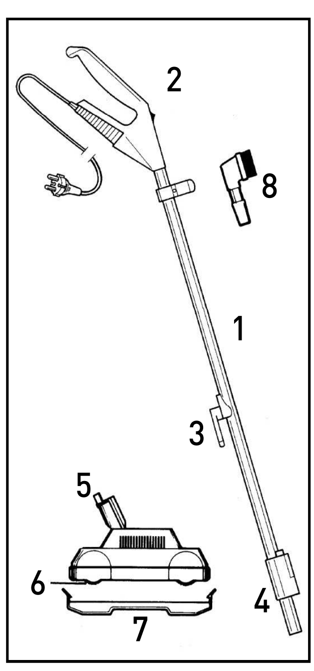
230V (Europa/CH)

Pos.	Part No.	Description
1	1030UL	Bride de serrage
2	0106ER	Vis 3,9 x 13 A2
3	3116	Protège câble
5	3137dg	Interrupteur
6	3136hg	Couvercle d'interrupteur
7	0127ER	Vis Taptite M4x10
9	5260dg	Câble électrique
	5351dg	Câble électrique (CH)
11	3142HG	Poignée plastique
12	05111ER	Interrupteur de mise en marche (incl. Pos. 5 + 6)
13	0105ER	Vis 3,9 x 19
14	5352hg	Clips de brosse manuelle
15	0129ER	Vis Taptite M4x12
16	3115	Tube alu
17	3118hg	Support de câble
19	3027hg	Plaquette AR de marche
20	3113hg	Embase plastique
21	1020UL	Connection électrique plastique
22	0103ER	Vis 3,9 x 16
23	3122EA	Tube, alu compl.(D,NL,FR)
	3122EB	Tube alu, cpl. (CH)
25	3033hg	Couvercle inférier de rangement
26	2007mg	Pare-chocs
27	3005	Brosse
28	3002hg	Plaque centrale
29	0112ER	Vis M4 x 12 A2
30	3010hg	Plaque de brosse gauche
31	3001hg	Plaque supérieure
32	3032	Plaquette de blocage
33	0502	Domino
34	3047ER	Moteur 230 V
	05084S	Charbon moteur de brosse
35	01020ER	Vis 3,9 x 21
37	3038	Courroie crantée moteur
38	0116ER	Vis M4 x 30 A2
39	3004SE	Carter superieur
40	0808	Fil électrique
45	3147	Axe d'entrainement
49	3111hg	Rotule complet de manche
50	3051	Palier complet de fixation
51	3014	Pouli moteur 19
52	3030	Palier support
54	3042	Courroie crantée secondaire
60	3039	Fixation supérieure
65	3146	Axe d'entrainement
70	3052hg	Entrainement cpl. de brosse
71	3017	Pignon dentelé,cpl.
73	0503	Condenseur

Parti di ricambio

230V (IT/CH)

Pos.	Parti-No.	Description
1	1030UL	Fascetta
2	0106ER	Vite 3,9 x 13 A2
3	3116	Cavo interno
5	3137dg	Interruttore
6	3136hg	Porta interruttore
7	0127ER	Vite Taptite M4x10
9	5590dg	Cavo 2 x 1
11	3142HG	Impugnature
12	05111ER	Interruttore (incl. Pos. 5 + 6)
13	0105ER	Vite 3,9 x 19
14	5352hg	Pinza porta accessori
15	0129ER	Vite Taptite M4x12
16	3115	Manico
17	3118hg	Gangio portacavo
19	3027hg	Coperchio contatti
20	3113hg	Spina manico
21	1020UL	Copertura contatti
22	0103ER	Vite 3,9 x 16
23	3122 EI	Manico, compl.
25	3033hg	Vaschetta base
26	2007mg	Paracolpi
27	3005	Spazzola
28	3002hg	Piastra base
29	0112ER	Vite M4 x 12 A2
30	3010hg	Porta cuscinetto destro
31	3001hg	Copri spazzola DUO
32	3032	Molla
33	0502	Mammuth 2-poli
34	3047ER	Motore DUO 230 V
	05084S	Carboncino
35	01020ER	Vite 3,9 x 21
37	3038	Cinghia HTD 3M
38	0116ER	Vite M4 x 30 A2
39	3004SE	Calotta superiore DUO
40	0808	Spina pitta
41	0149ER	Spessore 18/25
45	3147	Asse motore
49	3111hg	Snodo completa
50	3051	Bronzina completa
51	3014	Puleggia motore
52	3030	Copri cuscinetto
54	3042	Cinghia dentata HTD
60	3039	Porta bronzina
65	3146	Asse motore
70	3052hg	Porta cuscinetto sin. compl.
71	3017ER	Rondella cinghia, cpl.
73	0503	Condensatore



Inbetriebnahme

1) Stiel
2) EIN-Schalter
3) Leitungshaken
4) Stielstecker
5) Gelenk
6) Rundbürste
7) Bodenschale
8) Fleckenbürste

Preparation

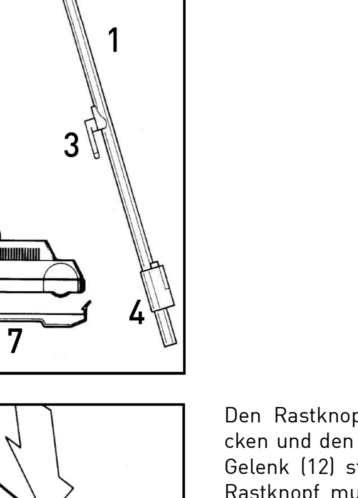
1) Handle
2) On -off switch
3) Cable hook
4) Handle connector
5) Swivel neck
6) Brush
7) Storage tray
8) Spot cleaning brush

Preparation

1) Manche
2) Interrupteur mise en marche
3) Support de câble
4) Prise de connection
5) Nez d' articulation
6) Brosses (2)
7) Convercle de rangement
8) Brosse manuelle

Messa in funzione

1) Manico
2) Interruttore
3) Gangio portacavo
4) Spina manico
5) Snodo
6) Spazzolino elicoidale
7) Vaschetta base
8) Spazzolino smacchiatore

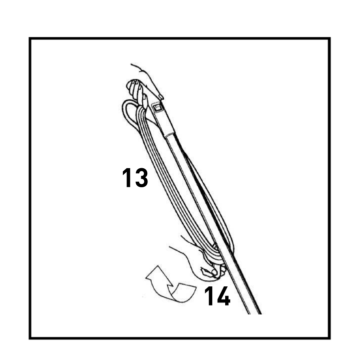


Den Rastknopf (11) drücken und den Stiel in das Gelenk (12) stecken. Der Rastknopf muss sichtbar nach außen kommen, wenn der Stiel arretiert ist. In der senkrechten Stellung rastet der Stiel ein. Zum Arbeiten den Stiel einfach nach hinten drücken.

Press the plunger (11) and insert the handle into the swivel neck (12). With the plunger released the handle should remain firmly engaged. Pushing the handle forward sets the handle into the storage position. Pulling back releases the handle into the operating position.

Enfoncer le bouton poussoir (11) pour connecter le manche sur la rotule mobile (12) du carter.

Spingere il bottone di blocco (11) e inserire il manico nello snodo (12). Il pulsante di blocco deve scattare all'esterno, appena il blocco è effettuato. Snodo e manico si bloccano in posizione verticale. Per l'uso spingere semplicemente il manico indietro.

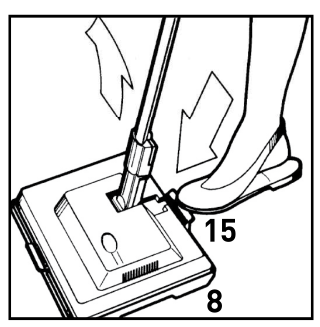


Zum Abnehmen der Anschlußleitung (13) vom Stiel, den unteren Leitungshaken (14) nach oben drehen. Beim Aufwickeln die Leitung nicht zu stark spannen.

The cable (13) should be stored on the cable cleats The lower cleat swivels (14) for quick release of the cable. Do not wind the cable too tightly.

Défaire le câble électrique (13) en faisant pivoter le support supérieur (14).

Per svolgere il filo (13) ruotare il gancio portacavo (14) verso il basso. Nel riavvolgere il cavo non tenderlo troppo.

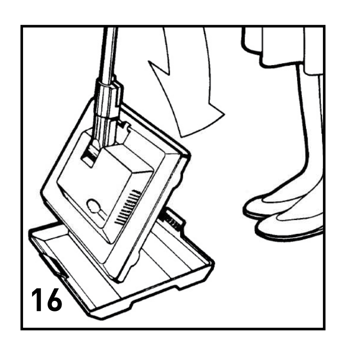


Beim Entnehmen des Gerätes aus der Bodenschale (8) mit der Fußspitze auf die Lasche (15) treten und das Gerat am Stiel nach oben ziehen.

To remove the machine from the storage tray (8) press down the catch (15) and lift the machine upwards by the handle.

A l'aide du pied dégager le couvercle de rangement (8) en appuyant sur le rebord (15).

Per togliere l'apparecchio dalla vaschetta base (8) agire con la punta del piede sulla apposite sporgenza (15) e sollevare verso l'alto l'apparecchio.

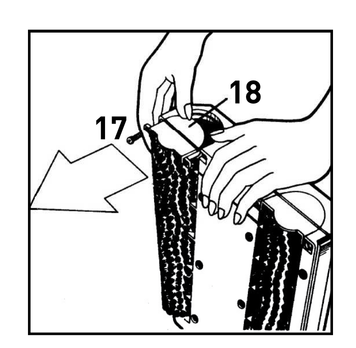


Nach Gebrauch das Gerät wieder in die Bodenschale stellen. Gehäusevorderkante unter die Lasche (16) schieben und Gerät am Stiel leicht nach unten drücken. Durch die Bodenschale werden die Bürsten entlastet und Reste des Reinigungspulvers aufgefangen.

After use replace the machine in the storage tray.

Sortir l'appareil verticalement.

Dopo l'uso riporre l'apparecchio nella vaschetta base inserendo la parte anteriore dell'attrezzo sotto la sporgenza (16) e spingere l'apparecchio con il manico verso il basso. Nella vaschetta base gli spazzolini ruotano sollevati ed i residui di polvere restano raccolti.



Wartung

Zum Wechseln der Rundbürste (7) die beiden Schrauben (17) am Bürstenlager (18) lösen und das Lager mit der Bürste etwas aus dem Gehäuse schwenken.

Maintenance

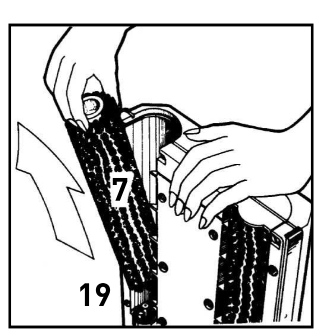
To change the brush (7) first remove the two screws (17) from the Bearing Block (18) then push forward the top of the brush together with the block.

Entretien

Pour sortir les brosses (7), dévisser les vis (17) et enlever les plaquettes (18).

Manutenzione

Per sostituire le spazzole tonde (7) svitare le viti (17) del spostare spazzolino e bronzina dalla sede.

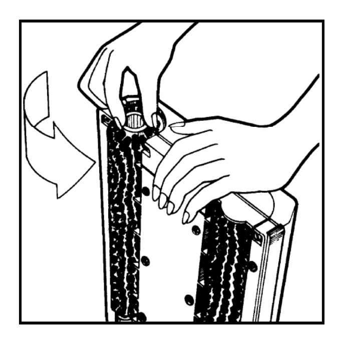


Das Bürstenlager abnehmen und die Bürste in Längsrichtung aus dem Gehäuse ziehen.
Zur gründlichen Reinigung des SEBO DUO und der Bürsten, empfiehlt es sich, die Rundbürsten aus dem Gerät zu nehmen!

Take the block off the brush then lift the brush upwards out of the brush housing.
To thoroughly clean the SEBO DUO and the brush it is recommended that the brushes are taken out of the machine.

Sortie la brosse en la tirant vers sol sans forcer sur l'entraîneur, la secouer et la frotter.

Togliere il supporto bronzina e sfilare la spazzola il senso longitudinale da telaio.
Si consiglia l'asportazione delle due spazzole per effettuare la pulizia a fondo del SEBO DUO.



Beim Wiedereinsetzen der Rundbürste die Mitnahmeseite der Bürste auf den Mitnehmer (19) stecken und durch Drehen beide Teile miteinander verrasten. Das Bürstenlager wieder aufstecken und in das Gehäuse schwenken, der Steg auf dem Lager muss dabei in die Gehäuserille geschoben werden.

To replace the brush insert the slotted end into the housing first and locate the slots over the drive cog (19) by turning the brush. With the brush located pull the brush forward slightly to enable the bearing block to be replaced then push the block back into its place in the brush housing and replace the two screws.

Pour le remontage, enfoncer le guide de la brosse dans son entraîneur (19) et positionner en faisant pivoter légèrement celle-ci. Remettre a plaque et visser.

Per rimontare le spazzole: spingere il lato spazzola con incastro sul trascinatore (19) ruotando la spazzola fino a farli combaciare, rimontare il supporto bronzina sulla spazzola ed inserirle nell'apposita scanalatura.

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und diese Sicherheitshinweise aufmerksam durch und beachten Sie die darin enthaltenen Sicherheits- und Warnhinweise, bevor Sie den SEBO DUO in Betrieb nehmen.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen SEBO entschieden haben. Wir sind sicher, dass Sie viel Freude an diesem Gerät haben werden.Für Ihre Hinweise und Wünsche stehen wir Ihnen gerne unter www.sebo.de zur Verfügung.

Ihr neuer SEBO ist ein hochwertiges, langlebiges und innovatives Produkt, das nach neuester Technologie in Deutschland entwickelt und gefertigt wird.

1. Sicherheitshinweise

Die Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise bitte gut aufbewahren. Wird der SEBO DUO an Dritte weitergegeben, muss unbedingt die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.

Die Benutzung des Gerätes geschieht auf eigene Verantwortung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser SEBO DUO ist dazu bestimmt, im Privathaushalt und vergleichbarer Umgebung verwendet zu werden. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Niemals bei angeschlossenem oder laufendem Gerät an die Bürste des SEBO DUO fassen! Es besteht Verletzungsgefahr durch Einklemmung.

Vor Inbetriebnahme des SEBO DUO ist dieser auf sichtbare Schäden am Gerät sowie der Netzanschlussleitung zu untersuchen. Falls ein Defekt festgestellt wird, muss dieser durch den Hersteller, seinem Kundendienst oder einem qualifiziertem Servicepersonal behoben werden. Ein Gerät mit Defekten nicht anschließen!

Vor allen Arbeiten am Gerät: Erst das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Mit eingeschaltetem Gerät nicht über die Anschlussleitung fahren.

Please read these instructions carefully before using the machine and save them for future reference.

Thank you for choosing SEBO. Your new SEBO is an innovative, high quality product that has been developed and made in Germany utilising the most modern technology.

To ensure you get the most from your SEBO DUO, please take time to read these instructions. We value your feedback and if you have any suggestions, please contact us at www.sebo.co.uk.

1. Safety Instructions

Please save these safety instructions and the user manual. If you pass the SEBO DUO to a third party, please pass these on as well. The use of the machine is at your own risk. The manufacturer/ supplier is not liable for any injury or damage caused by incorrect usage of the machine.

Safe Use

This SEBO DUO must only used for normal domestic household purposes. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be done by children without strict supervision.

Do not use in the presence of flammable, explosive or harmful materials and gases.

Please do not touch the brush when it is turning as this will cause a risk of injury to the fingers.

Before using the SEBO DUO, always check for any signs of damage, especially to the mains cable.

If a component is damaged, it must be replaced with a genuine SEBO part. For safety reasons this must be done by a SEBO service representative or an authorized Service technician.

Do not use a damaged machine.

Always turn off and unplug the machine before undertaking any maintenance.

Do not run over the cable.

Sicherer Gebrauch

Den SEBO DUO nur gemäß der Anschlusswerte des Typenschildes anschließen und betreiben. (Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Gerätes).

Den SEBO DUO nur an den vorgesehenen Griffen transportieren und bedienen. Handgriff während des Betriebes stets festhalten. Das Gerät erst abstellen sobald die rotierende Bürste komplett zum Stillstand gekommen ist, der Netzschalter ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

➔ Menschen oder Tiere nicht mit dem Gerät bearbeiten.

⚠ **Dieses Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien und unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.**

➔ Achten Sie auf einen sicheren Stand des SEBO DUO und wickeln Sie die Netzanschlussleitung nach dem Betrieb wieder auf, da durch sie eine Stolpergefahr für Personen entsteht.

➔ Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht zum Tragen des Gerätes.

➔ Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.

➔ Netzkabel von scharfen Kanten fern halten.

➔ Achten sie darauf, dass das Netzkabel niemals eingequetscht wird.

➔ Vor Hitzequellen, Feuchtigkeit und Wasser schützen und nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.

⚠ **Der SEBO DUO darf nur mit original SEBO Ersatz- und Verschleißteilen betrieben werden. Nur die Verwendung von Originalteilen für dieses Produkt berechtigt zu Garantieleistungen und gewährleistet die Betriebssicherheit des Gerätes. Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.**

2. Hinweis zur Entsorgung



Elektroaltgeräte gehören nicht in den Restmüll. Sie können dieses Gerät kostenlos an jeder öffentlichen Sammelstelle abgeben. Weitere Informationen erhalten Sie durch Ihre Kommune.

Ensure that the connection data on the data label (voltage and frequency) match the mains electricity supply. The data label is on the bottom of the machine.

Only carry the SEBO DUO by the carry handle. Always hold the handle when operating the SEBO DUO.

➔ Do not use on people or animals.

⚠ **Electrical appliance, do not expose to liquid, moisture or heat. Only clean with a dry or slightly damp cloth.**

➔ Always stand the machine on a stable surface. Rewind the mains cable if the machine is not in use to reduce the risk of tripping.

➔ Do not carry the vacuum cleaner by the cable.

➔ Only disconnect from the socket by pulling the plug.

➔ Keep the cable away from sharp edges and prevent it becoming trapped, crushed or over-stretched (e.g. by winding on too tightly).

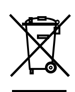
➔ Use on dry surfaces only. Do not store outdoors or in damp conditions.

➔ When you finish or interrupt your work, always turn off, unplug the machine and ensure the rotating brush has stopped.

⚠ **This machine should only be operated with genuine SEBO replacement parts. The use of non-genuine parts will waive the warranty for this product and could pose a serious safety risk.**

➔ All repairs within the guarantee period should be performed by an authorized SEBO service representative.

2. Note on Disposal



For advice on disposal of used appliances, please contact your local authority or visit- www.recycle-more.co.uk